واژگان موسیقایی در «فرهنگ بزرگ سخن» نگاشته عبدالرحیم حسن خان مکری

اسعدی، هومان

فرهنگ بزرگ سخن به سرپرستی دکتر حسن انوری پس‏ از حدود هشت سال تلاش بی‏وقفه‏ی گروهی از پژوهشگران در هشت‏ جلد توسط انتشارات،سخن در سال 1381 منتشر شد.از زمان چاپ‏ فرهنگ فارسی،تألیف مرحوم دکتر محمد معین، فرهنگی با این گستردگی و دقت در ایران منتشر نشده بود.به همین جهت این رویداد،واقعه‏ی‏ بسیار خجسته‏یی در تاریخ نشر ایران خواهد بود و به تعبیر استاد ایرج افشار،نام دکتر انوری با نام دهخدا و معین همراه‏ خواهد ماند.

علاوه بر بخش عظیم واژگان‏ عمومی،تدوین ونگارش‏ بخش‏های تخصصی این فرهنگ‏ نیز با همکاری جمعی از متخصصان حوزه‏های مختلف‏ دانش انجام شده است که در این‏ میان بخش موسیقی نخست با همکاری شادروان دکتر محمد تقی‏ مسعودیه آغاز شد-که چند واژه‏ی‏ نخست در حرف«آ»را ایشان نگاشتند- و پس از آن،به توصیه‏ی مرحوم دکتر مسعودیه،آقای عبد الرحیم حسن خان مکری، با توجه به تخصص ایشان در دو بعد موسیقایی و واژشناختی،نگارش و تدوین کل واژه‏های موسیقی را بر عهده گرفتند و به گونه‏یی شایسته و بایسته آن را به انجام‏ رساندند.

برخی از مهم‏ترین ویژگی‏های بخش موسیقی این فرهنگ‏ عبارتند از توجه به صورت‏ها و کاربردهای رایج اصطلاحات موسیقایی‏ در حد یک فرهنگ عمومی و در مواردی حتا با حد یک فرهنگ‏ تخصصی،توجه به واژگان و اصطلاحات رایج در حوزه‏های مختلف‏ علمی و هنری موسیقایی و پیراموسیقایی،توجه به تعدد وجوه معنایی‏ برخی اصطلاحات،ارائه‏ی تعاریف موجز و در موارد لازم ارائه‏ی‏ شواهدی از کاربرد اصطلاحات در جملات و متون،تلاش در جهت‏ ارائه‏ی تعاریفی دقیق و به روز از اصطلاحات و نیز ارائه‏ی اصطلاحات‏ تخصصی به حوزه‏یی عام‏تر.

در بخش موسیقی این فرهنگ تعاریف مهم‏ترین اصطلاحات‏ موسیقایی رایج در زبان فارسی-بر اساس صورت رایج واژگان اعم از فارسی،عربی یا لاتین-ارایه شده است.در مواردی که یک‏ واژه به چند صورت در زبان فارسی کاربرد داشته‏ است،صورت‏های مختلف به طور جداگانه مدخل‏ شده و در موارد لازم به مداخل دیگر ارجاع‏ داده شده است:پلی‏فونی:چند صدایی، مدولاسیون:تغییر مایه، ترانسپوزیسیون:انتقال،کمپوزیسیون: آهنگ‏سازی،رزناتور:تشدیدگر و...

مدخل‏های موسیقایی در این‏ فرهنگ‏های حوزهای مختلف و متنوعی‏ را در بر می‏گیرد:مفاهیم پایگی و بنیادی موسیقی ایرانی و غربی، اصطلاحات موسیقی شناختی،اسامی‏ گوشه‏ها،اصطلاحات موسیقی‏ کلاسیک ایران،اصطلاحات‏ سازشناسی،سازهای کلاسیک و محلی‏ ایرانی،سازهای موسیقی غربی، اصطلاحات موسیقی قدیم ایران،برخی از مهم‏ترین اصطلاحات فرهنگ‏های موسیقایی‏ همجوار،تکنیک‏های اجرایی سازی و اوازی در موسیقی ایرانی و غربی،ابزارهای موسیقایی،علوم‏ موسیقایی،فرم‏ها،ژانرها و سبک‏های موسیقی.

به طور کلی چنان که در مقدمه‏ی این اثر آمده است،هدف از نگارش این فرهنگ پاسخگویی به نیاز طبقه‏ی متوسط کتاب‏خوان و مراجعان فارسی زبان در متون و گفتارهای روز و نیز متون کهن بوده‏ است.این فرهنگ چنان که در مقدمه‏ی آن تصریح شده است اساسا یک فرهنگ عمومی و نه تخصصی‏ست و گزینش مدخل‏های علمی‏ براساس مجموعه‏ی حیطه‏ی واژگونی عموم بوده که به شیوه‏یی قابل‏ فهم برای عمومی تعریف شده است،با توجه به این سیاست کل، گزینش و نگارش اصطلاحات موسیقایی در این فرهنگ در مجموع در سطحی بسیار قابل قبول و به گونه‏یی شایسته انجام شده است.